

编者按

经过多年发展,中国出版企业在海外分支机构运营成果显著,众多出版集团和出版社在海外重点区域投资建社或设立海外编辑部,中国出版和中国文化的影响力日益提升。然而,度过海外设立分支机构“试水期”的中国出版业并非前路无忧,海外分支机构如何真正实现本土化,凭借实力扎根海外市场,依然任重道远。为此,在2019BIBF专刊中,我们聚焦“出版机构海外分支机构如何实力‘圈粉’?”的实操经验,邀约近年乃至多年前在海外设立分支机

构的相关负责人,聊一聊他们在海外打拼的业务拓展经历、营收情况,重点关注机构运营的发展模式、产品研发模式、分支机构人员配置状况以及本地化渠道建设等话题。辅以具体项目案例,分享操盘手在运营海外分支机构过程中,如何深入当地市场,从产品设计以及市场拓展角度,真正实现海外市场的实力“圈粉”。最后,他们也将倾吐作为一线实战人员所遭遇的困境以及正在寻求的支持。

出版企业海外分支机构如何实力“圈粉”?

How Publishing Enterprises Expand Business Overseas?

广西师大社:“双本土化”+“一体化”运营

■张艺兵(广西师范大学出版社集团党委书记、董事长)

小档案

广西师范大学出版社2014年7月收购澳大利亚视觉出版集团;2016年8月收购英国ACC出版集团;2016年11月成立魔法象克罗地亚公司;2018年11月成立马来西亚分社;2019年4月成立东京事业部;2019年7月成立澳门分社。

目前,海外分支机构既包括收购的公司(澳大利亚视觉出版集团、英国ACC出版集团),也包括独立投资组建的海外公司(魔法象克罗地亚公司),同时还有战略合作共建的文化机构(马来西亚分社、东京事业部、澳门分社)。海外收购的公司业务发展稳中有进,在全球建筑艺术设计出版发行领域具有稳健的影响力;并在已有渠道、品牌、资源的基础上,联合国内出版机构构建“艺术之桥”国际传播平台,创办国际学术期刊《建筑中国》,推出“年度艺术家”等品牌项目,推动中国出版创意和文化艺术“走出去”。该项目入选2019-2020年度国家文化出口重点项目。通过海外平台,形成了“全球组稿、中英共版、国际发行”的海内外协同创新发展模式,推出了《民宿之美》等一系列具有行业影响力的精品图书。

机构成果

总体上看,广西师范大学出版社集团目前的海外布局分为三条主线:一是基于2014年和2016年分别收购澳大利亚视觉出版集团和英国ACC出版集团而构建的成熟完整的跨国产业链,与国内上海、沈阳两地的专业团队形成海内外协同发展平台,聚焦建筑艺术设计板块,形成了“全球组稿、中英共版、国际发行”的出版发行模式,并联合顶级出版机构和团队建设国际艺术传播共享平台“艺术之桥”,切实推动中国出版创意的海外传播和全球艺术设计的交流;二是依托2016年在克罗地亚设立的公司、2018年在吉隆坡设立的马来西亚分社、2019年在东京成立的东京事业部,构建少儿图书出版国际产业链,逐渐探索一书四地联动出版传播的模式;三是2019年在澳门成立的澳门分社,聚焦于内地与澳门出版发行的协同联动,以澳门为支点和枢纽构建连接港澳台地区和葡语国家的发展平台,推动社科人文类图书的跨区域出版传播。

本地化建设

2014年完成对澳大利亚视觉出版集团的收购后,在保留墨尔本、伦敦、纽约等海外公司骨干队伍的同时,我们在上海、沈阳培育专业的团队与之对接,通过海内外的资源配置和分工协

浙少社:出版业务互通 国际化管理

■陈曦(浙江少年儿童出版社国际事业部主任)

小档案

2016年7月,浙江少年儿童出版社全资收购了澳大利亚新前沿出版社。2017年3月,在英国伦敦成立了新前沿出版社(欧洲)公司。澳大利亚新前沿出版社和新前沿出版社(欧洲)公司均是浙少社下属的海外全资子公司。

机构成果

两家出版社近年来发展成效显著,出版新品种数大幅增加。澳大利亚出版社的“年出书品种”近百种。英国出版社“年出书品种”超50种,出版的图书产品多次获澳大利亚和英国国家级图书奖项。两家出版社年均版权贸易次数约50次,涵盖美国、俄罗斯、德国、西班牙等近40个国家和地区。2017年,澳大利亚新前沿出版社被提名意大利博洛尼亚书展年度最佳童书出版社奖(大洋洲组)这个世界的奖项。

本地化建设

为推动海外子公司业务深度有序发展,浙少社逐渐建立起一套“出版业务互通,国际化经营管理”的跨国管理新模式,对海外公司实行“本土化”战略。2016年,收购工作完成后,澳大利亚新前沿出版社一直保持其原有的品牌独立性和运行的国际化。新前沿出版社作为澳洲市场上小有名气的专业童书出版社,本身就已汇聚了一批专业的童书编辑和营销人员,对当地的童书市场变化趋势有着敏锐的触觉,深知本土市场对童书内容风格的需求,同时也在深耕童书市场多年后,积累了发行渠道资源。浙少社充分尊重其专业背景,保留其原有雇员,在选题策划、编辑制作和营销发行环节鼓励其发挥自主性,并鼓励其创新思路、开拓视野。2017年,由于发展态势喜人,同时也基于对英语图书市场的了解,浙少社又派新前沿出版社总经理和总编辑赴英国伦敦设立欧洲公司,将市场从大洋洲拓

展至欧洲。在英国,同样是推行“本土化”策略,组建了一支有出版经验的本地雇员团队,并积极开拓新营销渠道。在海外,新前沿主动出击,开拓了多样化的销售渠道。在澳大利亚和英国,除了传统的书店、学校、图书馆、读书俱乐部等销售途径,新前沿与各种大宗连锁图书销售公司建立合作关系,针对其不同特色,为其定制各种套装、礼品书、特别版本等等。并且,采用实体图书出口的方式,新前沿将图书销往新西兰、印度和加拿大市场。在图书推介方式上,新前沿也开展了形式多样的探索。在澳大利亚和英国,均设立了新前沿出版社的门户网站,实时发布新书信息,上传图书相关的阅读教学材料,附加作者、绘者相关信息。并且,门户网站均实现了在线购书功能。

项目实战

在“走出去”方面,值得一提的是我们正在运作的国际传播平台项目——“艺术之桥”。近年来,广西师范大学社通过两次成功的海外收购,并购了澳大利亚视觉出版集团及英国ACC出版集团,并在此基础上立足国际出版,启动“艺术之桥(The Arts Bridge)”跨界艺术文化国际传播平台项目。

“艺术之桥”平台致力于以国际出版的形式,将中国创意、中国设计、中国匠人、中国艺术家、中国出版在全球范围内进行传播。每年甄选“年度艺术家”“年度设计师”“年度致敬”,在北京国际图书博览会、法兰克福书展、伦敦书展上辟出专门的展台进行推广。2018年的年度艺

术家为朱赢椿,2019“年度艺术家”为当代著名陶艺家白明,“年度设计师”是国际著名建筑师张永和。

2017法兰克福书展期间,“艺术之桥”启动了“年度艺术家”项目,为2018年的年度艺术家朱赢椿和他的作品——世界最美图书银奖《虫子书》(The Languages of Bugs)提供了独立展位,并在展馆活动区域举办了个人演讲及新书发布酒会。2018年4月的伦敦书展,“艺术之桥”平台为朱赢椿专辟出约25平方米的个人作品展示区,展台由朱赢椿亲自设计,几个区块用影像+实物、理念+实践、展示+互动的形式为读者展现了一个艺术家完整的创作过程和设计巧思。2019年伦敦书展期间,“艺术之桥”在伦敦设计博物馆举办了交流会,邀请“年度系列”的5位艺术家和设计师齐聚伦敦,从书艺、瓷艺、工业设计、建筑艺术等领域切入,探讨艺术和设计的各种命题。

通过“艺术之桥”的推介,2018年度艺术家朱赢椿的《虫子书》的英文版作品被大英图书馆永久收藏,2019年度艺术家白明的陶瓷作品被大英博物馆永久收藏。

项目实战

新前沿出版社除自主策划选题外,每年也会从浙少社大量精品图书资源中选择适合自己市场出版的图书,重新策划、编辑,在海外市场出版。

术家为朱赢椿,2019“年度艺术家”为当代著名陶艺家白明,“年度设计师”是国际著名建筑师张永和。

2017法兰克福书展期间,“艺术之桥”启动了“年度艺术家”项目,为2018年的年度艺术家朱赢椿和他的作品——世界最美图书银奖《虫子书》(The Languages of Bugs)提供了独立展位,并在展馆活动区域举办了个人演讲及新书发布酒会。2018年4月的伦敦书展,“艺术之桥”平台为朱赢椿专辟出约25平方米的个人作品展示区,展台由朱赢椿亲自设计,几个区块用影像+实物、理念+实践、展示+互动的形式为读者展现了一个艺术家完整的创作过程和设计巧思。2019年伦敦书展期间,“艺术之桥”在伦敦设计博物馆举办了交流会,邀请“年度系列”的5位艺术家和设计师齐聚伦敦,从书艺、瓷艺、工业设计、建筑艺术等领域切入,探讨艺术和设计的各种命题。

通过“艺术之桥”的推介,2018年度艺术家朱赢椿的《虫子书》的英文版作品被大英图书馆永久收藏,2019年度艺术家白明的陶瓷作品被大英博物馆永久收藏。

海外分支机构面临的新情况

跟前几年相比,目前在海外设立分支机构,资金运作面临更大难度,设立海外分支机构需要更为充分的战略准备。随着中国出版机构在海外分支机构的逐步设立,设立一家海外分支机构所能产生的直接影响和效益不再明晰。在海外设立分支机构所面临的最迫切的核心问题是如何高效运营,这一点是出版企业海外设立分支机构所要面临的新情况和新挑战。



以浙少社精品原创绘本《阿诗有块大花布》为例,该书在国内上市后,广受市场和专业人士好评。这部充满中华美学元素和传统文化韵味的绘本是新前沿出版社资深编辑一眼相中的选题,经海外编辑根据本土阅读市场需求编辑打造后,在澳大利亚、新西兰和英国上市,收获强烈的反响。热心读者和专业人士纷纷在主流社交媒体上踊跃留言和发表书评。《阿诗有块大花布》的中文版和英文版同步出现在国际各大书展,大大增强了作品的影响力。借助丰富的国际平台,《阿诗有块大花布》的版权很快被售往法国、韩国和希腊。

又如绘本《快乐的小松鼠》,是新前沿出版社从浙少社“中国原创精品绘本”系列中发掘的选题。经过新前沿的重新改编,于2018年在澳大利亚和英国出版。上市后几个月,仅在英国一国市场的销量就突破了1万册。这在人口基数并不大的英国是非常亮眼的销售成绩,也从侧面印证了浙少社对海外公司采取本土化策略的成功——“走出去”的图书真正走进了海外市场,出现在海外编辑出版发行的每一个环节,最终到达读者手中。

海外分支机构面临的新情况

国际形势风云激荡,中国的出版机构需“从容书写出版华章”。中国出版人应在尊重对方出版市场规律的同时,在世界出版市场唱响自己的声音,推动中华优秀传统文化在海外的传播,让世界更客观、全面地了解、认同中国,提升国家的文化自信和软实力。

小档案

经过调研论证,2015年9月3日,在“世界图书之都”贝鲁特,安徽少年儿童出版社与黎巴嫩数字未来公司合资打造的时代未来有限责任公司(营业执照号Number/1020352)正式注册成立,并于同年获得商务部颁发的《企业境外投资证书》(境外投资证第N3400201500033号),安徽少儿出版社也成为国内首家在中东成立合资公司的出版社。

机构成果

时代未来有限责任公司自成立以来,通过人员本土化、销售方式本土化、产品本土化,首批产品61项于2016年签约,2017年全部出版,面向一带一路市场发行,并在出版同年实现盈利,资本合作的社会效益显著,经济效益初现。其中,直接引进安徽少年儿童出版社本版图书41种,以阿拉伯语出版发行;合作研发的“科学百宝箱”(Science Kit)项目20种,以阿拉伯语和英语双语对照出版发行。2017年签约引进安少社产品51种,目前达成部分出版,其余正在翻译制作阶段,将全部以阿拉伯语出版,并面向“一带一路”市场发行。2018年签约引进安少社产品20种,面向安少社达成版权引进意向8项。截止到2018年底,共签约132项,实际出版98种。产品范围涵盖儿童文学、卡通动漫、玩具图书、绘本、桥梁书、多媒体产品等板块,针对“一带一路”市场多地区、多市场、多语种全方位推广。

时代未来有限责任公司以黎巴嫩为中心,辐射带动丝路沿线市场,开辟国际市场业务。通过产品的研发创新和渠道的拓展创新,形成特色鲜明的产品集群和品牌,取得可观的经济效益。通过合理有效的运营,在2018年底已开发涵盖儿童文学、卡通动漫、玩具图书、绘本、桥梁书、多媒体产品等多个板块的产品。首批产品于2017年一经出版,即面向“一带一路”市场实现销售,并在出版同年实现盈利。包括“兔子作家”“好好玩·立体互动经典童话绘本”“淘气包马小跳(漫画升级版)”等在内的28个品种首印量达到3000册;2017年底时代未来有限责任公司产品总发行量达35万册,深入当地书店,并进入当地超过500所学校,成为老师推荐书和学校图书馆的馆配书。

本地化建设

在2017年和2018年的阿布扎比书展、沙迦书展、科威特书展、卡塔尔书展中,时代未来有限责任公司展示了其成立以来的全部产品,受到了广泛好评。2018年11月,首批20台满载时代未来有限责任公司产品的图书自动售卖机精彩亮相卡塔尔书展,引爆了卡塔尔书展和阿拉伯世界主流媒体。半岛电视台当家主持人、著名记者艾哈迈德·曼苏尔更是在其社交网络主页上发布了介绍视频,收获十多万条评论和上百万次转发。卡塔尔书展开幕当日,时代未来有限责任公司产品全部断货,临时从黎巴嫩调空运至卡塔尔;来自沙特阿拉伯、阿曼等多个中东国家的出版商和发行商与联系时代未来有限责任公司负责人联系合作事宜。2019年,时代未来有限责任公司专用图书自动售卖机将覆盖卡塔尔所有的购物中心。未来,时代未来有限责任公司将根据不同产品的特点分别以阿拉伯语、英语、土耳其语、法语等多个语种,面向“一带一路”和欧洲市场进行推广。

项目实战

2017年阿布扎比书展,时代未来有限责任公司联合安少社举办了中国儿童文学作家获奖作品阿语版首发式。由时代未来有限责任公司从安少社引进版权出版的“爸爸树”系列获得“中华优秀出版物奖”,“兔子作家”系列获得“中国出版政府奖”,这些产品在中东地区的出版和面向“一带一路”市场的热销为推动中国优秀儿童文学走向丝路国家和促进精品少儿读物“走出去”做出了重要贡献。该项目在运行期间得到国务院新闻办、国家汉办等的高度重视和大力支持。安少社以合资筹建时代未来有限责任公司为契机,申报“中黎文化交流合作平台”项目,入选“2013~2014年度国家文化出口重点项目”,同时利用数字出版平台开辟“走出去E丝路”,打造“全球儿童汉语互动阅读推广运营平台”项目,入选2013年度新闻出版改革发展项目库。2014年8月,安少社正式筹建合资时代未来有限责任公司,并于2015年3月获得商务部正式颁发的时代未来有限责任公司企业境外投资证书。此后,安少社借力时代未来有限责任公司,申报“丝路童书国际合作联盟”项目,入选“2015~2016年度国家文化出口重点项目”;申报“一带一路”童书互译工程”项目,入选“2017~2018年度国家文化出口重点项目”,并入选2018年度新闻出版改革发展项目库。时代未来有限责任公司出版的阿拉伯文版“兔子作家”(6册)荣获2017年度输出优秀图书奖。

海外设立机构面临的新情况

目前,中国的出版集团兼并收购的势头依然很猛,在主要国家落地生根,本土化发展,在国外扩大市场,需要投入更多资本,但由于相关政策导致进一步发展受阻,希望国家能出台针对性政策扶持海外投资项目。

(下转第43版)

安少社·打造全球儿童汉语互动阅读推广运营平台

■古宏震(安徽少年儿童出版社对外合作部主任)